

金門旅外馬來西亞華僑申請房地產登記範例暨須知

地籍清理

繼承、更正登記



金門縣地政局

地址：金門縣金寧鄉仁愛新邨 3 號.Taiwan R.O.C
電話：002-82-321177 傳真：002-82-326291
網址：<http://land.kinmen.gov.tw>

華僑土地及建物登記申請須知

一、說明：

因應地籍清理條例於民國 97 年 7 月 1 日開始施行，旅外華僑若有以下情形者，請配合該條例於規定期限內申請繼承或更正登記，逾期未申請登記者，將依該條例辦理標售。

- (一)登記資料登載姓名、名稱或住址不符、不全者，請申請更正登記。
- (二)祖遺產業若未辦理繼承者，請儘速申請繼承登記。

二、檢附文件：

更正登記			
	文件名稱	文件來源	備註
一	土地登記申請書及登記清冊 〔地政局網站提供〕	1. 自行檢附 2. 地政局	
二	1 戶籍謄本 2.權利人身分證明文件〔護照、當地之身分證〕	自行檢附	1.如國內未設籍者免附。 2.應繳附之文件為外文者，須附中文譯本；其中文譯本，應經駐外館處或公證人認證。前項文件係國外製作者，應經駐外館處認證。
三	授權書	自行檢附	應經駐外館處或公證人認證
四	會館證明	自行檢附	若國內外姓名、出生年月日不符者應檢附
五	土地、建物所有權狀或他項權利證明書	自行檢附	

若所有權人死亡，請加附下列文件申請繼承登記

繼承登記			
	文件名稱	文件來源	備註
五	1 親屬證明文件〔出生證明書、死亡證明書〕 2 繼承人身分證明文件	自行檢附	應繳附之文件為外文者，須附中文譯本；其中文譯本，應經駐外館處或公證人認證。前項文件係國外製作者，應經駐外館處認證。
六	繼承系統表	自行檢附	
七	遺產分割協議書正副本	自行檢附	
八	遺產稅繳(免)納證明書	財政部台北市國稅局	10802 臺北市萬華區中華路 1 段 2 號 886-2-2311-3711

附註：

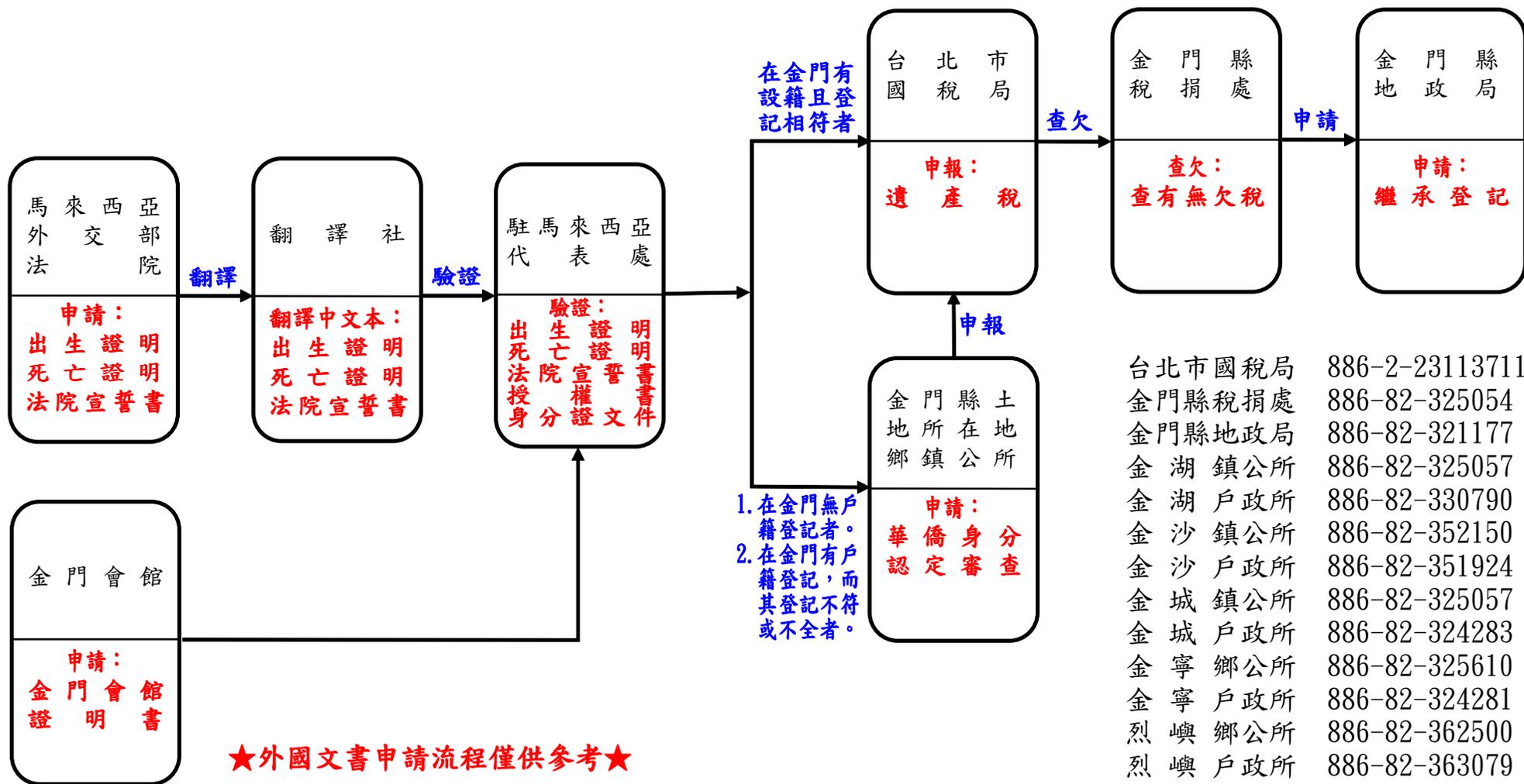
- (一)本申請須知未盡事宜，悉依現行法令規定辦理；如遇法令變更時，應依變更後之規定辦理。
- (二)旅外華僑早年在金門無戶籍登記或雖登記而其登記不符或不全者，請依「金門縣旅外華僑身分認定審查自治條例」，檢附下列文件向申請人或其直系血親尊親屬出生地之鄉（鎮）公所提出申請：
 1. 本人或其直系血親尊親屬國內戶籍資料（無戶籍者免附）。
 2. 身分證明文件。
 3. 鄉（鎮）公所出具之證明文件。
 4. 切結書。
 5. 其他經金門縣政府指定之文件。



金門縣地政局
KINMEN LAND ADMINISTRATION OFFICE

地址：金門縣金寧鄉仁愛新村 3 號
電話：886-82-321177
網址：<http://land.kinmen.gov.tw>

馬來西亞華僑繼承土地登記流程



★若有任何疑問請打本局服務電話與我們聯絡，或電洽本縣開業地政士諮詢。★

本 縣 開 業 地 政 士

姓名	事務所名稱	地 址	電話
李台山	第一聯合地政士事務所	金城鎮民權路 92 號	886-82-324189
黃彩玲	福德地政士事務所	金城鎮民生路 69 號	886-82-328897
李昱樓	李昱樓地政士事務所	金城鎮民生路 44 號	886-82-322556
王彩旋	瑞美地政士事務所	金沙鎮博愛街 24 號	886-82-352580
翁杏仁	聯嘉地政士事務所	金城鎮民生路 26 號	886-82-329955
陳志瓶	金門地政士事務所	金城鎮伯玉路一段 295 號	886-82-322272
楊 靜	楊靜地政士事務所	金城鎮民權路 88 巷 4 弄 3 號	886-82-326462
李根遠	第一地政士事務所	金城鎮民生路 63 號	886-82-324189
蔡慧媛	蔡慧媛地政士事務所	金寧鄉下堡 14 號	886-82-327853
陳雪芳	陳雪芳地政士事務所	金湖鎮山外街 17 號	886-82-333596
呂憶如	呂憶如地政士事務所	金城鎮民生路 27 巷 1 之 1 號	886-82-324639
陳淑慧	慈心地政士事務所	金城鎮民權路 121 號	886-82-311166
呂金琦	呂金琦地政士事務所	金城鎮民生路 27 巷 1 之 1 號	886-82-324639
黃皓天	皓天地政士事務所	金湖鎮瓊林里小徑 87 號	886-82-332908
黃平山	台金地政士事務所	金城鎮民生路 52 號	886-82-322281

地籍清理條文摘錄

第 3 條

主管機關為清查權利內容不完整或與現行法令規定不符之地籍登記，經釐清權利內容及權屬後，應重新辦理登記；其未能釐清權利內容及權屬者，應予標售或處理；除本條例另有規定外，其清理程序如下：

- 一、清查地籍。
- 二、公告下列事項：
 - (一) 應清理之土地。
 - (二) 受理申報或受理申請登記之機關。
 - (三) 申報或申請登記之期間。
- 三、受理申報。
- 四、受理申請登記。
- 五、審查及公告審查結果。
- 六、登記並發給權利證書。
- 七、異動或其他之處理。

前項第二款之公告，由直轄市或縣（市）主管機關為之，其期間為九十日；申報或申請登記之期間，除本條例另有規定外，為期一年。

第 32 條

已登記之土地權利，除第十七條至第二十六條及第三十三條規定之情形外，土地總登記時或金門、馬祖地區實施戰地政務終止前，登記名義人之姓名、名稱或住址記載不全或不符者，土地權利人或利害關係人應於申請登記期間內檢附證明文件，申請更正登記。

本(金門)縣華僑，有以下情形者，不受土地法第 18 條限制

有關金門華僑因國籍衍生涉及土地法第 18 條平等互惠限制問題，前經金門縣政府提案並獲內政部 95.6.13 台內戶字第 0950085504 號會議紀錄決議，其認定凡於金門縣土地總登記期間（民國 42 年至 44 年）至戰地政務終止前（民國 81 年 11 月 7 日）之期間內，於地政機關之土地登記簿記載為土地登記名義人者，如無具體證件可資認定其僅具有外國單一國籍者，應可認定該土地登記名義人為我國國人；又依國籍法之規定，如查明繼承人為前開土地登記名義人之子女屬實，且未依國籍法等相關規定經許可喪失我國國籍者，各該繼承人得認定為具有我國國籍；至如非前項登記名義人之子女者，其是否具有我國國籍，仍應請其提憑其本人及生父母之身分證明、國籍證明、出生或親子關係證明等相關文件後，由內政部依國籍法及其施行細則等相關規定認定之。

金門縣土地地籍整理自治條例摘錄

第 3 條

土地總登記時其所有權人以乳名、稱呼、別名、諧音、堂號、店名、建物名稱、村名、學校、寺廟、神明會或非法人團體或管理人名義申請登記者，得依下列規定辦理更名登記：

- 一、土地所有權人為自然人在國內設有戶籍者，應檢附可資證明之全部戶籍資料申請更名登記，依其戶籍資料無法證明者應檢附各該土地關係人之一以上之證明書。
- 二、其土地所有權人為華僑者，應檢附經僑居地駐外單位簽證之本縣同鄉會證明文件及各該土地關係人之一以上之證明書。
- 三、第一款及第二款土地所有權人已死亡者，其合法繼承人應檢附上列文件依登記有關規定申請繼承登記。
- 四、以村名、學校、寺廟、神明會、建物名稱、非法人團體、管理人名義申辦登記，其土地所有權人為法人或寺廟者，應依法完成法人或寺廟登記後，檢附該法人主管機關核備之權利證明文件、法人登記證明文件及其代表人之資格證明或寺廟登記證及管理之證明文件，並應檢附各該土地關係人之一以上之證明書。
- 五、第一款至第四款關係人之一之證明書因故無法取得者，除應敘明具體理由外，並應檢附各筆土地四鄰二人以上之證明書。
- 六、申請人依上列規定申請時應同時在申請書適當欄切結載明本申請案確無虛偽不實之情事，如有不實，申請人願負法律責任。

前項第一款、第二款及第四款所謂之關係人，係指各筆土地之管理者、共有人或原申請案之關係人或其繼承人之一者而言。

第一項之申請案，除戶籍資料可資證明者外，登記機關受理審查無誤後應即公告三十日，期滿無人異議後，始辦理登記。

第 11 條

土地登記簿其登記名義人之身分證統一編號、住址記載不詳者，應檢附土地登記規則第三十四條規定之文件及各該土地關係人之一以上之證明書，申請辦理更正登記。

前項所謂之關係人，係指各筆土地之管理者、共有人或原申請案之關係人或其繼承人之一者而言。

第一項關係人之證明書，因故無法取得者，除應敘明具體理由外，並應檢附各土地四鄰二人以上之證明書；其登記名義人已死亡者，應由繼承人檢附上列文件，依繼承有關規定申請繼承登記。

日期： 年 月 日

金門縣旅外華僑繼承、更正登記諮詢申請單

服務地點		服務人員	
查詢人		電話	
傳真		手機	
住址			
E-mail			
查詢對象 (登記名義人)	關係	祖籍	備註 (查詢人補充資料及查詢結果等)
查 詢 紀 錄			

☆填畢請繳回，若未能立即繳回，請逕行傳真本局，謝謝！
金門縣地政局 傳真：886-82-326291 聯絡人電話：886-82-321177 轉 104、105

收件	日期	年 月 日 時 分	收件 者章
	字號	字第 號	

連件序別 〔非連件 者免填〕	共 件	第 件
----------------------	-----	-----

登記費	元	合 計	元
書狀費	元	收 據	字 號
罰 款	元	核算者	

土 地 登 記 申 請 書						
(1) 受理 機關	金門縣 地政局 <input type="checkbox"/> 跨所申請	資料管 轄機關	縣 市 地政事務所			
			(2) 原因發生 日 期			
中華民國 47 年 ○○ 月 ○○ 日						
(3)申請登記事由 (選擇打√一項)		(4)登記原因 (選擇打√一項)				
<input type="checkbox"/> 所有權第一次登記		<input type="checkbox"/> 第一次登記				
<input type="checkbox"/> 所有權移轉登記		<input type="checkbox"/> 買賣 <input type="checkbox"/> 贈與 <input checked="" type="checkbox"/> 繼承 <input type="checkbox"/> 分割繼承 <input type="checkbox"/> 拍賣 <input type="checkbox"/> 共有物分割 <input type="checkbox"/>				
<input type="checkbox"/> 抵押權登記		<input type="checkbox"/> 設定 <input type="checkbox"/> 法定 <input type="checkbox"/>				
<input type="checkbox"/> 抵押權塗銷登記		<input type="checkbox"/> 清償 <input type="checkbox"/> 拋棄 <input type="checkbox"/> 混同 <input type="checkbox"/> 判決塗銷 <input type="checkbox"/>				
<input type="checkbox"/> 抵押權內容變更登記		<input type="checkbox"/> 權利價值變更 <input type="checkbox"/> 權利內容等變更 <input type="checkbox"/>				
<input type="checkbox"/> 標示變更登記		<input type="checkbox"/> 分割 <input type="checkbox"/> 合併 <input type="checkbox"/> 地目變更 <input type="checkbox"/> 基地號變更				
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>				
(5)標示及申請權利內容 詳如 <input type="checkbox"/> 契約書 <input type="checkbox"/> 登記清冊 <input type="checkbox"/> 複丈結果通知書 <input type="checkbox"/> 建物測量成果圖 <input type="checkbox"/>						
附 繳 證 件	1.身分證影本	份	4	份	7	份
	2.土地、建物所有權狀	份	5.	份	8.	份
	3.戶籍謄本	份	6.	份	9.	份
(7)委任 關係	本土地登記案之申請委託 代理。 複代理。 委託人確為登記標之物之權利人或權利關係人，並經核對身分無誤，如有虛偽不實，本代理人(複代理人)願負法律責任。				(8)聯 絡 方 式	
(9)備 註	經核對 身份與國民身分證相符核對人 簽章					
		權利人電話				
		義務人電話				
		代理人聯絡電話				
		傳真電話				
		電子郵件信箱				
		不動產經紀人姓名				
		不動產經紀人電話				

(10) 申 請 人	(11) 權利人 或 義務 人	(12) 姓名 或 名稱	(13) 出生 年月日	(14) 統一編號	(15) 住 所											(16) 簽 章		
	縣市	鄉鎮 市區	村里	鄰	街路	段	巷	弄	號	樓								
請 人	權利人	蔡○○	46-○○-○○	1957○○○○CH	英文	住址												印章
	被授權人	吳○○	37-06-30	W100000000	金門	金寧	盤山		仁愛新村					3				
本 案 處 理 經 過 情 形 (下 各 欄 申 請 人 請 填 寫)	初 審	複 審	核 定	登 簿	校 簿	書 狀 列 印	校 狀	書 狀 用 印										
					地 價 異 動	通 知 領 狀	異 動 通 知	交 付 發 狀	歸 檔									

印章

登 記 清 冊

申請人

簽章

土 地 標 示	(1) 坐 落	鄉 鎮 市 區	金寧	金寧						
		段	○○	○○						
		小 段								
	(2) 地 號	123	456							
	(3) 地 目	○	○							
	(4) 面 積 (平方公尺)	123	456							
	(5) 權利範圍	全部	全部							
	(6) 備 註									

繼承系統表

被繼承人： 蔡 ○○

(死亡證明書中、英文本)

生

民國(前) 65年○月○日(歿)

分證明文

權書)

配偶： 莊 ○○

(死亡證明書中、英文本)

民國(前) 88年○月○日(歿)

上列系統表如有遺漏或錯誤致他人受損害者，申請人願負法律責任。

合法繼承人：楊○○ 蔡○○

中 華 民 國 ○○ 年 ○○ 月 ○○ 日

長男：(蔡○ ○) 民國 94 年○月○ 日 (歿)

(死亡證明書中、英文本)

長男：(蔡○ ○)

民國 46 年○月○日

(親屬證明文件、身

件、會館證明、授

配偶：(楊 ○ ○) 民國 27 年○月 ○ 日生

(親屬證明文件、身分證明文件、會館證明、授權書)

★ 被繼承人或繼承人國內戶籍與國外身分證明文件不符者，需依(金門縣華僑身分認定自治條例)申辦。

遺產分割協議書

立協議書人茲同意將 蔡○○ 之遺產作如下之分割，特立書為憑。

不動產標示：

金門縣金城鎮○○段 123、456 地號土地，權利範圍全部由蔡○○繼承。

立協議書人： 楊 ○○

蔡○○

被授權人：吳○○

印章

中 華 民 國 ○○ 年 ○○ 月 ○○ 日

授 權 書 (範 例)

身 分	姓 名 (NAME)	性 別 (SEX)	出 生 日 期 (BIRTH DATE)	出 生 地 (BIRTH PLACE)	護 照 或 身 分 證 號 碼 (PASSPORT /ID.NO.)	住 址 (ADDRESS)
授 權 人 (PRINCIPAL)	中 文 蔡 ○ ○	男	1957 年 00 月 00 日	馬 來 西 亞	身 分 證 字 號 100000000	國 內 國內住址
	英 文 英文姓名					國 外 國外英文住址
						中 文 名稱 國外中文住址
被 授 權 人 (AGENT)	吳 ○ ○	男	民 國 37 年 06 月 30 日	金 門	身 分 證 W100000000	金 門 縣 金 寧 鄉 鎮 盤 山 村 ○○市 ○○(區) ○○里 ○○鄰 仁愛新村 3 號○樓
授 權 人 與 被 授 權 人 之 關 係		○○		備 註		
房 地 標 示 及 權 利 範 圍	土地：金門縣金城鎮○○段 123、456 地號土地二筆，權利範圍全部。 (以下空白)					
辦 理 不 動 產 變 更 登 記 之 轄 區 地 政 事 務 所：金 門 縣 地 政 局						
授 權 事 項	全 權 委 託 被 授 權 人 就 上 開 被 繼 承 人 蔡 ○ ○ 所 有 遺 產。 代 為 訂 立 遺 產 分 割 協 議，及 其 他 一 切 相 關 事 宜。 (以下空白)					
授 權 期 間	自 中 華 民 國 年 月 日 至 中 華 民 國 年 月 日 止					

授 權 人 蔡 ○ ○

簽 字

茲證明前列授權書事項確經授權人

之同意並親自簽字屬實無訛。

中華民國駐

(館名條戳及領務圓章)

簽 發 人

中 華 民 國

年

月

日



柔佛州金同廈會館
PERSATUAN KIM TONG HAR NEGERI JOHOR

No. 38E, Jalan Rahmat, 83000 Batu Pahat, Johor, Malaysia.

Tel : 607-4315239 Fax : 607-4346708

Email : kimtonghar@gmail.com

證明書

茲證明已故金門鄉親蔡 () () 英文名字

() 與金門縣地政局土地登記簿所記載之權利人蔡 ()
確實係屬同一人無誤。

蔡 () 出生於金門縣金湖鎮瓊林村, 早年和配偶莊

() 英文名字 () 赴馬來西亞謀生, 其子為蔡

() 英文名字 (), 媳婦楊 () 英文名字

(), 其孫為蔡 () 英文名字 () 是蔡

與楊 () 夫妻所生。現居馬來西亞柔佛州峇株巴轄縣。

特此證明。

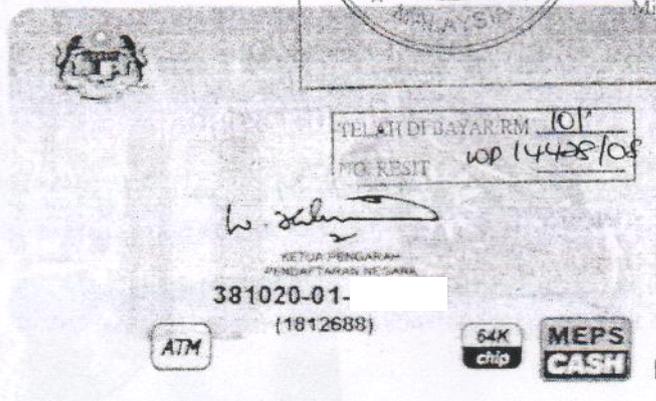
見証人成溫贊
柔佛州金同廈會館總務



會長拿督陳成龍
2008年7月2日



Certified True Copy
10 JUL 2008
ABDUL RAHIM IBRAHIM
Executive Officer
Consular Division
Ministry of Foreign Affairs
Putrajaya, Malaysia



DIAKUI SAMA SEPerti
DOKUMEN ASAL

MELINDA BINTI SAHRI
PEGAWAI PENDAFTARAN
JABATAN PENDAFTARAN NEGARA
RENGIT

身份证
马来西亚

381020-01-5106

卡 又名
5

勿廊河村
83100 龙引
柔佛

国民
女性

总监
国民登记局
381020-0
[1812688]

This is to certify that signature that
Appears on this document/Certificate/Marriage
Certificate/Birth/Death Certificate is that of
LEE GEOK TING who
is Lee Geok Ting **A Court Interpreter**
The Ministry of Foreign Affairs, Malaysia is not
responsible of the accuracy of the information
contained therein.



Abdul Rahim Ibrahim
ABDUL RAHIM IBRAHIM
Executive Officer
Consular Division
Ministry of Foreign Affairs
Putrajaya Malaysia

10 JUL 2008

TELAH DI BAYAR RM 10/-
NO. RESIT WP 14428108

I certify that the above
translation is correct
to the best of my
knowledge and belief

Lee Geok Ting
LEE GEOK TING

Malay/Chinese/Tamil Interpreter,
Sessions Court,
Batu Pahat

This is to certify that the signature of the officer that appears on this document/Certificate/ Marriage Certificate/Birth Certificate is that of Mr. MELINDA BINTI SAHRAWAN who is Registrar of Birth & Death, Malaysia.



ABDUL RAHIM IBRAHIM
Executive Officer
Consular Division
Ministry of Foreign Affairs
Putrajaya Malaysia

KERAJAAN MALAYSIA
SIJIL KEMATIAN

Akta Pendaftaran Kelahiran dan Kematian, 1957
[Seksyen 25; Kaedah 5A]

Kawasan Pendaftaran * JOHOR		Pusat Pendaftaran * JPN DAERAH KECIL RENGIT	
TELAH DI BAYAR RM <u>14.48</u> NO. RESIT <u>1448/08</u>			
SIMATI			
Nama CHI			
No. Kad Pengenalan 35042	Umur 70 TAHUN	Jantina LELAKI	
Jenis dan No. Dokumen Lain -Tidak Berkenaan-		Tarikh dan Waktu Kematian 19HB. NOVEMBER 2005 11:45 PM	
Keturunan CINA		Tempat Kematian KAMPUNG SUNGAI MERLONG MUKIM 12 83100 RENGIT	
Alamat Terakhir KAMPUNG SUNGAI MERLONG MUKIM 12 83100 RENGIT JOHOR		JOHOR	
SEBAB DAN PENGESAH SEBAB KEMATIAN			
Sebab Kematian KANSER URAT		DIAKUI SAMA SEPERTI DOKUMEN ASAL	
Nama Pengesah JOI		MELINDA BINTI SAHRAWAN PEGAWAI PENDAFTARAN JABATAN PENDAFTARAN NEGARA	
No. Kad Pengenalan RF90862 POLIS		Jenis dan No. Dokumen Lain -Tidak Berkenaan-	
PEMAK LUM	Nama TAN		Disahkan bahawa maklumat di atas adalah seperti yang dicatat dalam Daftar Kematian
	No. KP/No. Dokumen Lain 4		
	No. Daftar : D 053305		
Tarikh Pendaftaran : 23HB. NOVEMBER 2005		PENDAFTAR BESAR KELAHIRAN & KEMATIAN	

10 JUL 2008

I certify that the above translation is correct to the best of my knowledge and belief

JPN. LM03

Lee Geok Ting
LEE GEOK TING

Malay/Chinese/Tamil Interpreter
 Sessions Court,
 Batu Pahat.

马来西亚政府
死亡证明书

350420-01-5023

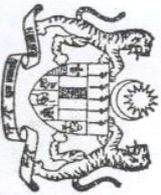
1957年出生及死亡登记法令
 第25条；第5A法则

登记地区 柔佛		登记中心 龙引国民登记局	
死者			
姓名 蔡			
身份证号码 350420C	年龄 70岁	性别 男性	
其他文件 —无—		死亡日期及时间 2005年11月19日 晚上11:45	
种族 华裔		死亡地点 勿廊港 区	
最后地址 勿廊港 区 3100龙引 柔佛		<p>This is to certify that signature that appears on this document/Certificate/Marriage Certificate/Death Certificate is that of <u>LEE GEOK TING</u> who is..... A Court Interpreter..... The Ministry of Foreign Affairs, Malaysia is not responsible of the accuracy of the information contained therein.</p>	
死亡原因及证实		 ABDUL RAHIM IBRAHIM <i>Executive Officer</i> Consular Division Ministry of Foreign Affairs Putrajaya Malaysia	
死亡原因 神经		10 JUL 2008	
证实者的姓名 柔哈里宾敏哈 (译音)		TELAH DI BAYAR RM 10/- 10 REST 100 14428/08	
身份证号码 RF9		其他文件 —无—	
通 知 者	姓名 隋..... (译音) 身份证号码/其他身份文件 440422-	以上资料被证实是从死亡证明书获得	
登记号码: D0E 登记日期: 2005年11月23日			
		莫琳达 宾第 莎然 出生及死亡注册官 龙引国民登记局	

(Kerakyatan 30)

C/2940/82(0)

K.P.T. Telah Dikeluarkan



Extract F 55368

Form H 1

LAPORAN C

THE CITIZENSHIP (REGISTRATION AUTHORITY) RULES, 1957

(Rule 39)

K.P. NO: 0052204 10 JUL 2008

Certified True Copy

Extract from the Register of Citizens of the Federation of Malaya by Registration

ABDUL RAHMAN IBRAHIM
Executive Officer

Consular Division
Ministry of Foreign Affairs
Putrajaya, Malaysia



Entry No.		Date of Registration	
Name of Citizen	CHUA		
Aliases			
Address	So.,	II, BENGIT, B. PAHAT.	
N.R.I.C. No.	J.	Sex	MALE
Date of Birth	1935 ✓	Place of Birth	B. PAHAT
Father's/Adoptive Father's Name	CHUA		
Mother's/Adoptive Mother's Name	OH!		
Article of the Constitution under which citizen is registered			16
[Husband's Name, if registration is under Article 15 (1)]			

TELAH DI BAYAR RM 10
NO. RESI 10014928/08

DIAKUI SAMA SEPERTI
DOKUMEN ASAL

MELINDA BINTI SAHRAN
PECAWAL PENDAFTARAN
JABATAN PENDAFTARAN NEGARA
BENGIT

Registrar-General/Registrar of Citizens,
Malaysia

FEE OF \$2 PAID

Date 25th. Dec, 1982

Place PETALING JAYA

Place of Issue MUAR, JOHORE.

(30 公民法)
C/2940/82 (D)

I certify that the above translation is correct to the best of my knowledge and belief

LEE SEOK TIM

Matay/Chinese/Tamit Interpreter,
Sessions Court,
Batu Pahat.

H 1 表格

公民权法, 1957

(39条规) 居民证号码: 005

摘录 F55368

C 报告书

摘录自马来西亚公民登记注册

记录号码	211	登记日期	8/2/1958	种族	华族
公民姓名	蔡				
又名					
地址	峇株巴 村第12区, 勿廊河				
新登记号码	J.	性别	男		
出生日期	1935	出生地址	峇株巴辖		
父亲姓名	蔡				
母亲姓名	庄远				
公民登记年龄	16				

正式摘录

Appears on this document/Certificate/Marriage Certificate/Birth/Death Certificate is that of *Lee Seok Tim* who is *A Court Interpreter*.
The Ministry of Foreign Affairs, Malaysia is not responsible of the accuracy of the information contained therein.



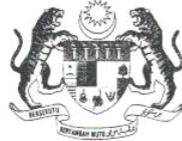
ABDUL RAHIM IBRAHIM
Executive Officer
Consular Division
Ministry of Foreign Affairs
Putrajaya, Malaysia
10 JUL 2008
苏比雅 尤索 阿里
马来西亚公民权注册官

证书发自地址 麻坡, 柔佛

日期: 25-8-1982
地址: 八打灵再也

TELAH DI BAVAR RM
NO. RESIT 14928/08

This is to certify that the signature of the officer that appears on this document/Certificate/Marriage Certificate/Birth Certificate is that of Mr. MELINDA BINTI SAHRON who is Registrar of Birth & Deaths Malaysia.



KERAJAAN MALAYSIA
SIJIL KEMATIAN

Akta Pendaftaran Kelahiran dan Kematian, 1957
[Seksyen 32(1); Kaedah 17]



ABDUL RAHIM IBRAHIM
Executive Office
Consular Division
Ministry of Foreign Affairs
Putrajaya Malaysia

Kawasan Pendaftaran JOHOR	Putrajaya Malaysia TELAH DI BAYAR RM 10/- NO. RESIT 091420788	Pusat Pendaftaran BALAI POLIS RENGIT BATU PAHAT
-------------------------------------	---	---

10 JUL 2008

SIMATI

Nama CHI		
No. Kad Pengenalan 0203	Umur 97 TAHUN	Jantina PEREMPUAN
Jenis dan No. Dokumen Lain -Tidak Berkenaan-		Tarikh dan Waktu Kematian 29HB. JANUARI 1999 05:30 AM
Keturunan CINA		Tempat Kematian SUNGAI MERLONG RENGIT
Alamat Terakhir SUNGAI MERLONG RENGIT		

SEBAB DAN PENGESAH SEBAB KEMATIAN

Sebab Kematian SAKIT TUA	
Nama Pengesah TAN	
No. Kad Pengenalan 4404	Jenis dan No. Dokumen Lain MELINDA BINTI SAHRON PEGAWAI PENDAFTARAN -Tidak Berkenaan- JABATAN PENDAFTARAN NEGARA RENGIT
PEMAKLUM	Nama TAN
	No. KP/No. Dokumen Lain 440
Disahkan bahawa maklumat di atas adalah seperti yang dicatat dalam Daftar Kematian	
<p>No. Daftar : C31 No. Siri : A 5 Tarikh Pendaftaran : 29HB. JANUARI 1999- Tarikh Cabutan : 02HB. APRIL 2002</p>	

DIAKUI SAMA SEPERTI DOKUMEN ASAL

Melinda

[Signature]

PENDAFTAR BESAR KELAHIRAN & KEMATIAN MALAYSIA

I certify that the above translation is correct to the best of my knowledge and belief

JPN. LM16

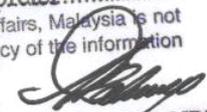
LEE GEOK TING

Malay/Chinese/Tamil Interpreter
Sessions Court,
Batu Pahat.

马来西亚政府
死亡证明书

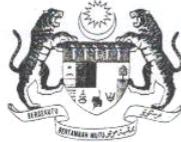
1957年出生及死亡登记法令
第32条; 第17法则

020319-71-5074

登记地区 柔佛		登记中心 峇株巴辖龙引警察局	
死者			
姓名 庄			
身份证号码 02031	年龄 97岁	性别 女性	
其他文件 —无—		死亡日期及时间 1999年1月29日 早上5:30	
种族 华裔		死亡地点 勿廊港 龙引	
最后地址 勿廊港 龙引		<p>This is to certify that signature that appears on this document/Certificate/Marriage Certificate/Birth/Death Certificate is that of <u>LEE GEOK TING</u> who is <u>A Court Interpreter</u>. The Ministry of Foreign Affairs, Malaysia is not responsible of the accuracy of the information contained therein.</p> 	
死亡原因及证实			
死亡原因 年老		 <p>ABDUL RAHIM IBRAHIM Executive Officer Consular Division Ministry of Foreign Affairs Putrajaya Malaysia</p>	
证实者的姓名 匿		10 JUL 2008	
身份证号码 440422-0		其他文件 —无—	
通 知 者	姓名 匿 (译音) 身份证号码/其他身份文件 440422	以上资料被证实是从死亡证明书获得	
登记号码: C3 系列号码: A5 登记日期: 1999年1月29日 抽取日期: 2002年4月2日		莫琳达 宾第 莎然 出生及死亡注册官 龙引国民登记局	

JPN. LM16

This is to certify that the signature of the officer that appears on this document/Certificate/Marriage Certificate/Birth Certificate is that of Mr. MELINDA Binti SAHREN who is Registrar of Birth & Deaths, Malaysia.



KERAJAAN MALAYSIA
SIJIL KEMATIAN

Akta Pendaftaran Kelahiran dan Kematian, 1957
[Seksyen 32(1); Kaedah 17]



Abdul Rahim Ibrahim
ABDUL RAHIM IBRAHIM
Executive Officer
Consular Division
Ministry of Foreign Affairs

Kawasan Pendaftaran Malaysia

Pusat Pendaftaran

BALAI POLIS RENGIT BATU PAHAT

TELAH DI BAYAR RM 10/-
NO. RESIT KP 14428/08

JOHOR

10 JUL 2008

SIMAT

Nama CHUA		
No. Kad Pengenalan 9701 1(5)	Umur 78 TAHUN	Jantina LELAKI
Jenis dan No. Dokumen Lain -Tidak Berkenaan-	Tarikh dan Waktu Kematian 16HB. JANUARI 1976 11:00 AM	
Keturunan CINA	Tempat Kematian SUNGAI MERLONG MK XII RENGIT JOHOR	
Alamat Terakhir SUNGAI MERLONG MUKIM XII RENGIT JOHOR		

SEBAB DAN PENGESAH SEBAB KEMATIAN

Sebab Kematian SAKIT TUA DEMAM PANAS		DIAKUI SAMA SEPERTI DOKUMEN ASAL
Nama Pengesah TAN	<i>Melinda Binti Sahren</i>	
No. Kad Pengenalan 1581485	Jenis dan No. Dokumen Lain -Tidak Berkenaan- MELINDA BINTI SAHREN JAWAI PENDAFTARAN JABATAN PENDAFTARAN NEGARA RENGIT	

P E M A K L U M	Nama TAN	Disahkan bahawa maklumat di atas adalah seperti yang dicatat dalam Daftar Kematian
	No. KP/No. Dokumen Lain 1:	

No. Daftar : A73
No. Siri : A 7
Tarikh Pendaftaran : 16HB. JANUARI 1976
Tarikh Cabutan : 26HB. JUN 2008

Melinda Binti Sahren

**PENDAFTAR BESAR KELAHIRAN & KEMATIAN
MALAYSIA**

I certify that the above translation is correct to the best of my knowledge and belief

JPN.LM16

LEE GEOK TING

Malay/Chinese/Tamil Interpreter
Sessions Court,
Batu Pahat.

马来西亚政府

死亡证明书

1957年出生及死亡登记法令
第32条；第17法则

970607

登记地区 柔佛		登记中心 峇株巴辖龙引警察局	
死者			
姓名 蔡			
身份证号码 970607	() ()	年龄 78岁	性别 男性
其他文件 ——无——		死亡日期及时间 1976年1月16日 早上11:00	
种族 华裔		死亡地点 勿廊港 区	
最后地址 勿廊港 区 3100龙引 柔佛		<p>to certify that signature that appears on this document/Certificate/Marriage Certificate/Birth/Death Certificate is that of LEE GEOK TING who is..... A Court Interpreter..... The Ministry of Foreign Affairs, Malaysia is not responsible of the accuracy of the information contained therein.</p>  <p>ABDUL RAHIM IBRAHIM Executive Officer Consular Division Ministry of Foreign Affairs Putrajaya Malaysia</p> <p>10 JUL 2008</p>	
死亡原因 年老发高烧			
证实者的姓名 陈 (译音)		其他文件 TELAH DI BAYAR RM 10/- NO RESIT 14428/08	
身份证号码 158	其他文件		
通姓名 陈 (译音)	以上资料被证实是从死亡证明书获得		
知身份证号码/其他身份文件 者 158			
登记号码: A7 系列号码: A7 登记日期: 1976年1月16日 抽取日期: 2008年6月26日		莫琳达 宾第 莎然 出生及死亡注册官 龙引国民登记局	

授 權 書

(請詳閱下頁之填寫說明)

Power of Attorney

(Please see the instructions before filling the

身 分 (Individual Information)	姓 名 (NAME)	性 別 (SEX)	出 生 年 月 日 (BIRTH DATE)	出 生 地 (BIRTH PLACE)	護 照 或 身 分 證 號 碼 (PASSPORT/ID. NO.)	住 址 (ADDRESS)	
授 權 人 (PRINCIPAL)	中文 (In Chinese)					國內 (In Taiwan, ROC)	
	英文 (In English)					國外 (Abroad)	
被 授 權 人 (AGENT)							
授 權 人 與 被 授 權 人 之 關 係 (Relationship to the Principal)						備 註 (Note)	
房 地 標 示 及 權 利 範 圍 (Land Location and Extent of Ownership)							
辦 理 不 動 產 變 更 登 記 之 轄 區 地 政 事 務 所: (Competent Land Office)							
授 權 事 項 (Scope of Authorization)							
授 權 期 間 (Duration of Authorization)	自 中 華 民 國		年	月	日 至 中 華 民 國	年	月 日 止
	Since (Day)		(Month)	(Year)	till (Day)	(Month)	(Year)

授 權 人 簽 字 (Principal Signature) :

(以下由權責機關填寫/For Authorized Staff Only)

茲證明前列授權書事項確經授權人 之同意並親自簽字屬實無訛。

(I hereby certify that the letter of Authorization that has been agreed to and signed by the Principal is true to the best of my knowledge.)

中華民國駐

(館名條戳及領務圓章)
(Official Seal of ROC Overseas Mission)

簽 發 人
(Issuer)

授權書格式一之填寫說明

- 一、授權人欄：請將授權人之姓名、性別、出生年月日、出生地、護照或身分證號碼、住址，逐欄詳實填寫。
- 二、被授權人欄：依被授權人之姓名、性別、出生年月日、出生地、身分證字號、戶籍住址逐欄詳實填寫。
- 三、房地標示及權利範圍：依授權處分房地標示範圍填寫。
例如：土地標示：台北市 區 段 小段 地號土地（全部或持
分 分之 ）
房屋標示：台北市 區 路 段 巷 弄 號 樓建物（全部
或權利範圍 分之 ）
- 四、授權事項欄：
 - （一）依實際授權事項填寫，非授權事項勿須填寫。
例如：代理本人就前開（土地、建物）全權行使（辦理出售、移轉、贈與、出典、抵押、出租、分割、補（換）發權利書狀、征收稅款等手續及其他有關權利變更管理、收益、處分等行為）。
例如：代理本人領取戶籍謄本或辦理有關戶籍登記事項等。
 - （二）授權事項為授權國內親友代為辦理有關不動產處分事宜者，務須於房地標示及權利範圍欄內逐一列明所處分之房地標示。如授權事項為授權國內親友代為辦理有關遺產繼承登記事宜者，應詳載房地標示，倘確無法詳填，至少應填寫不動產所在地之縣（市）名稱，以利我駐外館處寄送授權書副本予該等不動產所在地之縣市政府轉其所屬地政事務所審查核對，以保障當事人權益；否則駐外館處無法辦理函轉備查手續，將會造成延誤。
 - （三）授權事項僅為代領印鑑證明者，宜以「印鑑登記辦法」規定之「委任書」填寫之。倘使用本授權書則須比照該「委任書」內容填寫。即本人未曾辦理過印鑑登記者，須先註明：「代理本人申請印鑑登記」；其欲變更登記者，亦須比照註明；同時亦須註明所授權領取之印鑑證明份數，以利國內戶政單位作業並保障授權人權益。
例如：代理本人申請印鑑登記並領取印鑑證明 份。
 - （四）依據內政部八十一年五月二十七日訂頒之「申請土地登記應附文件法令補充規定」第三十六點第二款規定，旅外僑民授權國內親友辦理不動產登記，該授權書經我駐外單位簽證者，免附授權人印鑑證明。
- 五、授權期間欄：由授權人自行填寫，俾便確定授權之起算及終止日期。
- 六、授權書內容不得塗改，如填寫錯誤，應全份重新填寫或由授權人於更正處簽章以示負責，再由駐外館處加蓋校正章。
- 七、授權書內如有空欄應加蓋「本欄空白」戳記，房地標示及權利範圍欄及授權事項欄內如有空白處，應在連接最後一行文字末尾處（或左方），加蓋「以下空白」戳記。

Instructions

1. **Principal:** Provide the Principal's name, sex, date of birth, birthplace, passport/ID numbers and address.
2. **Agent:** Provide the Agent's name, sex, date of birth, birthplace, ID numbers and registered address.
3. **Land Location and Extent of Ownership:** (denoting the subject lands/buildings)

For example:

Land: Land No. _____, Parcel _____, Section _____,
_____ District, Taipei (_____ % ownership)

Building: _____ Floor, No. _____, _____ Alley, _____ Street/Road, _____ Section _____, Taipei
(_____ % ownership)

4. **Scope of Authorization:**

- (1) Describe the scope of authorization. For example, the Agent is authorized to handle the sale, transfer, gifting, mortgaging, leasing, or dividing of the subject lands/buildings, re-issuance of land/building deeds, tax payments, and other matters related to the management, proceeds, and disposals of the subject lands/buildings.

For example: the Agent is authorized to receive and/or apply for the certificate of household registration.

- (2) If the Scope of Authorization is related to authorizing relatives/friends in the ROC to dispose of lands/buildings on behalf of the Principal, the applicant shall provide detailed information on the "Land Location and Extent of Ownership" and the "Competent Land Office." If the Scope of Authorization is related to authorizing relatives/friends in the ROC as Agents to apply for registration of inheritance on behalf of the Principal, the applicant shall provide detailed information of the Land Location, or the name of the county (city) in which the subject land(s)/building(s) is/are located in case the detailed information is not being available.

This is to ensure that the Overseas Mission can send copies of this document to the local government, then the competent land office, for verification purpose. Without such information, the verification and the registration process may be delayed.

- (3) For matters related to the receiving of the seal certificate on behalf of the Principal, the

applicant shall use the Letter of Appointment as described in the Regulations of Seal Registration. If the applicant wishes to use this Power of Attorney instead, he/she shall include all information as required in the Letter of Appointment. If the Principal has not applied for a seal certificate before, a supplementary phrase such as “to apply for seal registration on behalf of the Principal” shall be included in the Power of Attorney. If the Principal wishes to ask the Agent to apply for a change of registered seal on his/her behalf, the phrase shall be changed accordingly. The applicant shall also specify the number of copies to be issued.

For example: authorizing the Agent to apply for and receive _____ copies of the seal certificate.

- (4) According to Section 2, Article 36 of the *Supply Orders of Application for Registration Shall be Submitted Documents* enacted on May 27, 1992 by the Ministry of Interior, when an overseas ROC citizen authorizes relatives/friends to apply for property registration on his/her behalf, a seal certificate from the authorizer may be waived if the Power of Attorney is authenticated by an ROC Overseas Mission.
5. **Duration of Authorization:** The Principal shall specify the duration of authorization in order to decide when this document starts and ceases to take effect.
6. The contents of the Power of Attorney shall not be altered. In case of mistakes occurring while completing this document, the applicant shall either fill out a new application form or sign or attach his/her seal on the mistake(s) and have the Overseas Mission attach a correction mark on the mistake(s) as proof of the truthfulness of the document.
7. A “Blank” mark shall be stamped in the boxes of the Power of Attorney in case of unavailability of information. If the information provided in the boxes marked “Land Location,” “Extent of Ownership” and “Scope of Authorization” is not sufficient for the spaces to be filled, the applicant shall stamp “Blank” behind the last word written.